

Dodatok č. 1 k ZMLUVE O POSKYTOVANÍ PRÁVNEJ POMOCI

c. č. 14/623/2017/ÚP

uzatvorenej podľa §269 ods- 2 a nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení, zo dňa
31.05.2017 medzi:

POSKYTOVATEĽ:

LEGATE, s.r.o.

advokátska kancelária

Dvořákovo nábr. 8/A, 811 02 Bratislava

IČO: 35 846 909

Zápis v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III,

Oddiel: Sro, Vložka č. 27692/B

konajúca prostr.: JUDr. Peter Vrábel, konateľ a advokát

a

KLIENT:

Mesto Levice

Námestie hrdinov 1, 934 01 Levice

IČO: 00307203

Zastúpený: RNDr. Ján Krtík – primátor mesta

PREAMBULA:

- A. Poskytovateľ a Klient uzatvorili dňa 31.05.2017 Zmluvu o poskytovaní právnej pomoci (ďalej len „**Zmluva**“), ktorej predmetom bol záväzok Poskytovateľa poskytovať právne služby a odbornú pomoc najmä s dôrazom na exekučné konania podľa ods. 2.1 Zmluvy a záväzok Klienta poskytnúť Poskytovateľovi odplatu tak ako je definovaná v čl. 4 Zmluvy za výkon uvedených právnych služieb a odbornej pomoci.
- B. Poskytovateľ a Klient budú ďalej označovaný individuálne „**Zmluvná strana**“ alebo spoločne „**Zmluvné strany**“. Slová, slovné spojenia a pojmy začínajúce veľkým začiatočným písmenom nesú význam im pripísaný definíciou v Zmluve alebo tomto Dodatku č. 1 k Zmluve (ďalej len „**Dodatok**“).
- C. Z dôvodu medziročnej inflácie vyvstala potreba úpravy výšky odmien Poskytovateľa, ktorú mu Klient vypláca vo forme odplaty podľa predchádzajúceho odseku. Preto sa Zmluvné strany rozhodli uzatvoriť tento Dodatok.

1. PREDMET ZMLUVY

- 1.1. V zmysle čl. 4. ods. 4.1 Zmluvy sa:

„Objednávateľ zaväzuje uhradiť poskytovateľovi hodinovú odmenu v sadzbách poradcov poskytovateľa zúčastňujúcich sa plnení predmetu zmluvy v zmysle Prílohy č. 1 tejto zmluvy. (ďalej len „odmena“).“

- 1.2. V citovanom čl. 4. ods. 4.1 Zmluvy sa prvé slovo prvej vety „Objednávateľ“ nahrádza slovom „Klient“ z dôvodu zachovania jednotnej terminológie naprieč Zmluvou a predídeniu potencionálnych nejasností či sporov. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, ustanovenie čl. 4. ods. 4.1 Zmluvy znie takto:

„Klient zaväzuje uhradiť poskytovateľovi hodinovú odmenu v sadzbách poradcov poskytovateľa zúčastňujúcich sa plnení predmetu zmluvy v zmysle Prílohy č. 1 tejto zmluvy. (ďalej len „odmena“).“

- 1.3. Príloha č. 1 Zmluvy zmienená v ustanovení čl. 4. ods. 4.1 Zmluvy obsahujúca hodinové sadzby poradcov poskytovateľa zúčastňujúcich sa plnení predmetu Zmluvy sa nahrádza novým znením, a to nasledovne:

„ Príloha č. 1 HODINOVÉ SADZBY:

Seniorita právneho poradcu	Hodinová sadzba v EUR (bez DPH)
Partner	123
Senior Advokát/Senior Legal Counsel	98
Advokátsky koncipient/Junior Lawyer	68
Právny asistent/Paralegal	45

- 1.4. V čl. 4. sa za odsek 4.1 Zmluvy sa pridáva odsek 4.2, ktorý znie nasledovne:

„Výška odmeny upravená v Prílohe č. 1 tejto zmluvy podlieha medziročnej indexácii odvodennej od úrovne priemernej ročnej inflácie v národnom hospodárstve Slovenskej republiky na konkrétny kalendárny rok v zmysle jej vyjadrenia Štatistickým úradom Slovenskej republiky. Indexácia bude do výšky odmeny premietnutá automaticky bez potreby uzatvárania ďalších dodatkov konkretizujúcich výšku hodinovej sadzby.“

1.5. Súčasné označenie odsekov 4.2 až 4.4 čl. 4. Zmluvy bude reflektovať zmenu v zmysle predchádzajúceho bodu 1.4 tohto Dodatku, a to nasledovne:

odsek „4.2“ bude niešť označenie odsek „4.3“;

odsek „4.3“ bude niešť označenie odsek „4.4“;

odsek „4.4“ bude niešť označenie odsek „4.5“;

2. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

2.1. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jeho zverejnenia na webovom sídle www.crz.gov.sk resp. v zmysle ustanovenia §5a zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).

2.2. Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, pričom každý zo strán obdrží po jednom rovnopise.

2.3. Zmluvné strany si Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

V mene **Poskytovateľa**

v Bratislave, dňa



JUDr. Peter Vrábel
konateľ a advokát

V mene **Klienta**

v Leviciach, dňa

4



RNDr. Ján Krtík
primátor mesta Levice



